



Rīgas Latviešu biedrība



BĒRNU FORUMS

The parrot's journey to Riga...

Kā papagailis uz Rīgu brauca...



Как попугай в Ригу прилетел...



Kā papagailis uz Rīgu brauca...

Kāds garlaicības mākts papagailis no tropu salām, izlājis grāmatā par Latviju, nolejot lidot šo zemi aplūkot, kā arī viņš cer Latvijā kliedēt garlaicību. Taču, ieradies šeit, viņš konstatē, ka nezin valodu, tādēļ nespēj ne komunicēt, ne kultūru un vidi iepazīt. Viņš apjauš, cik svarīgs ir paša aktīvās iesaistes un mācīšanās process... Pēc valodas un kultūras kursu apguves mūsu varonis - papagailis - spēj iesaistīties sabiedrībā un pat atrod darbu - Vecrīgā par baznīcas gaili, kā arī viņu vairs nenomāc izolētība un nezīja. Papagailis atrod piepildījumu Latvijā!

The parrot's journey to Riga...

One bored parrot from tropical islands having a book about Latvia decides to fly and see this land for himself, hoping to get rid of his boredom there as well. But when he reaches his destination, he realizes he doesn't know the language therefore he can't communicate or get to know the culture and the environment. He understands how important it is to initiate learning activities and the educational processes... After passing the language and cultural courses the protagonist - the parrot - is able to be a part of the society and even find a job - to be the church rooster in the Old Town! He is not weighed down by his isolation from the society. The parrot finds fulfilment in Latvia!

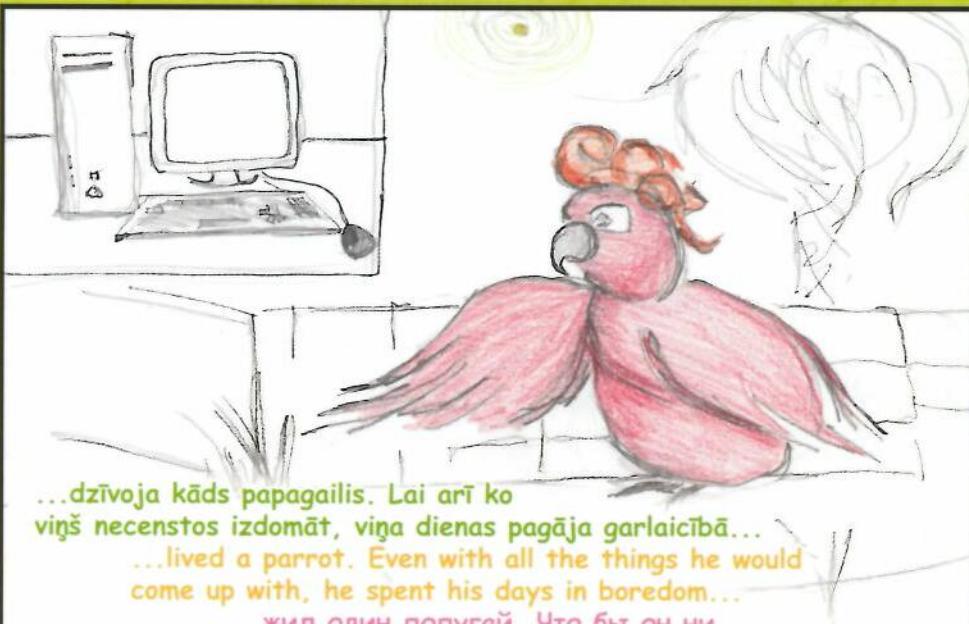
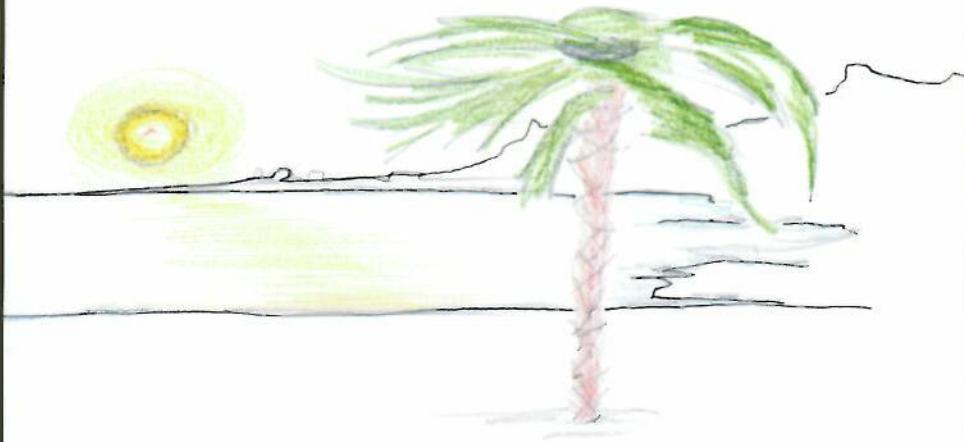
Как попугай в Ригу прилетел...

Один скучающий попугай с тропических островов, прочитав в книге про Латвию, решил слетать, посмотреть на эту страну и немножко развеять грусть. Но прилетев сюда, он понял, что не знает язык, а значит, не может ни общаться, ни узнать культуру и среду. Он чувствует, насколько важен учебный процесс и активное участие самого ученика... После изучения курса языка и культуры, наш герой попугай - может влиться в общество и даже находит работу - в Старой Риге церковным петухом. Его теперь так же не мучает чувство изоляции и незнания. Попугай нашёл свою нишу в Латвии!

Reiz tāltālā zemē, kur saule spīd 360 dienas gadā...

Once upon a time in a land far away
where the sun is shining 360 days a year...

Однажды в далёкой стране, где солнце
светит 360 дней в году...



...dzīvoja kāds papagailis. Lai arī ko
viņš necenstos izdomāt, viga dienas pagāja garlaicībā...

...lived a parrot. Even with all the things he would
come up with, he spent his days in boredom...

...жил один попугай. Что бы он ни
придумывал, он скучал все дни напролёт...

Līdz kādu dienu viņš pamanīja kādu grāmatnīcu...

Until a day came when he spotted a book store...

Пока в один прекрасный день он

не заметил книжный магазин...



...un grāmatu

...and a book

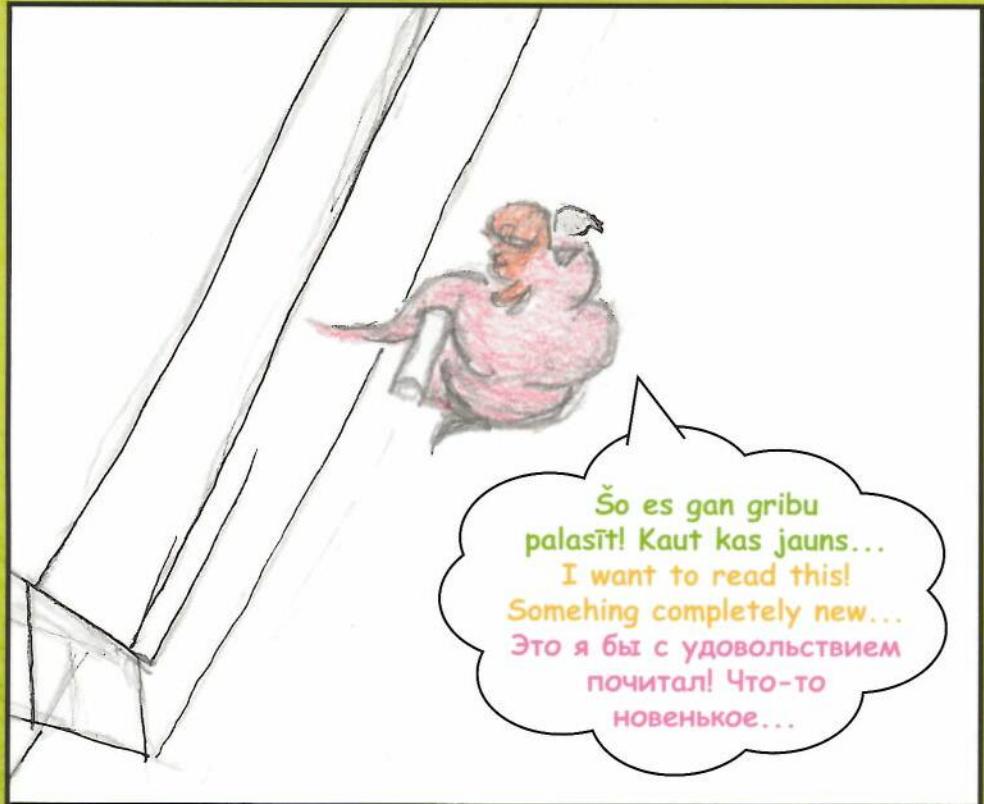
...и книгу



NOT POPULAR BOOKSTORE

Un kas tad mums te ir?
And what do we have here?
Что это у нас такое?



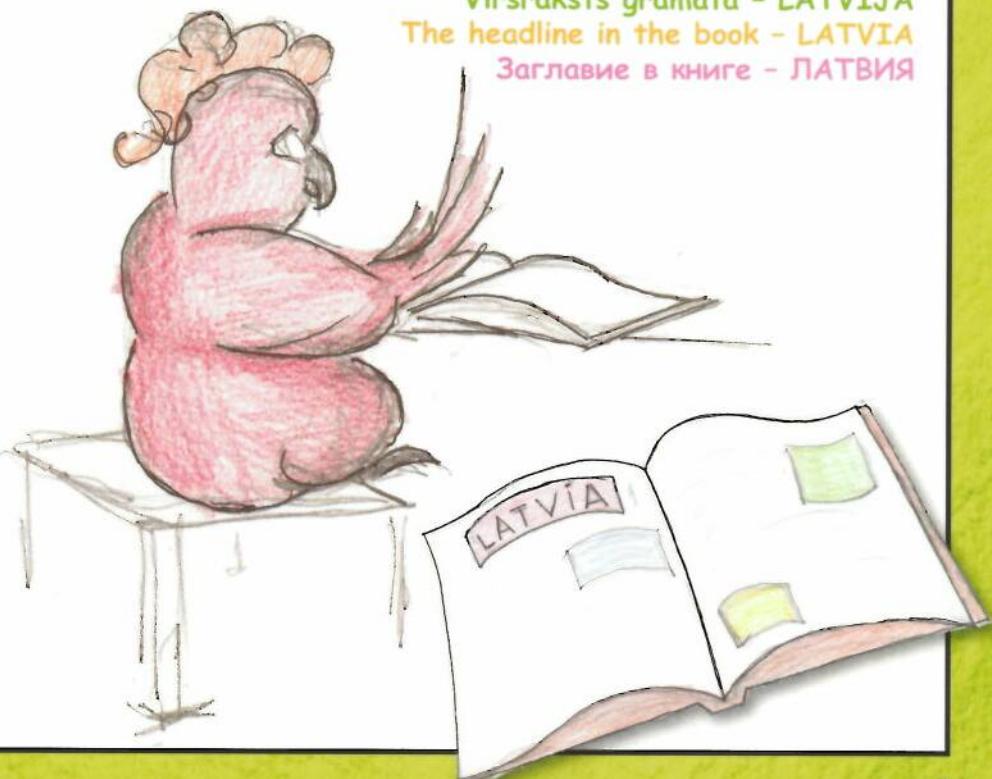




Viņš aizrāvās...

He was carried away...

Он увлёкся...



Virsraksts grāmatā - LATVIJA

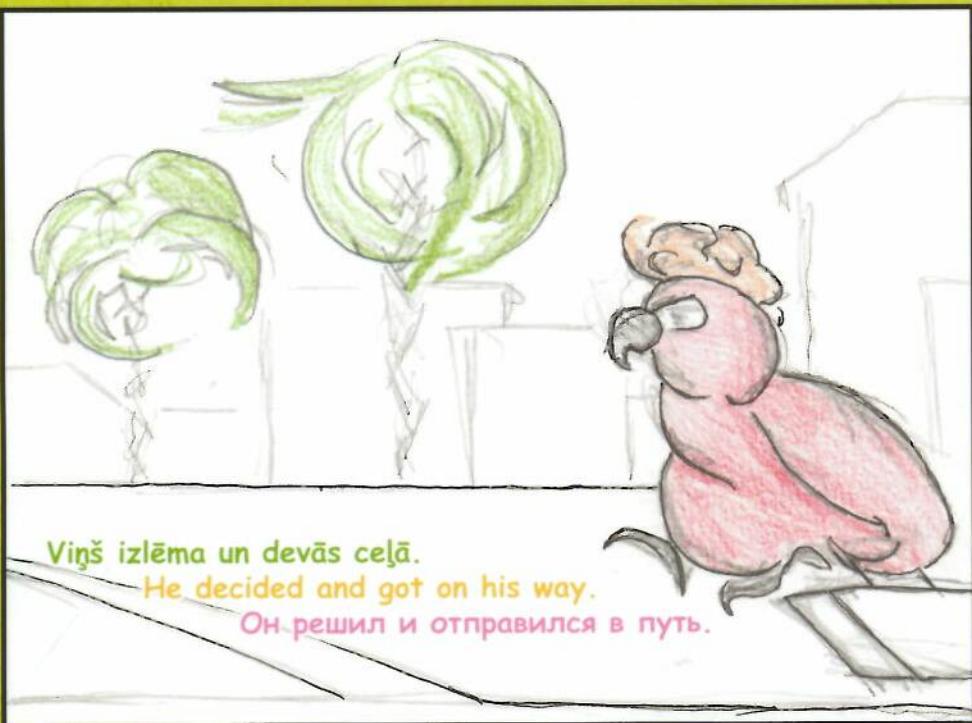
The headline in the book - LATVIA

Заглавие в книге - ЛАТВИЯ

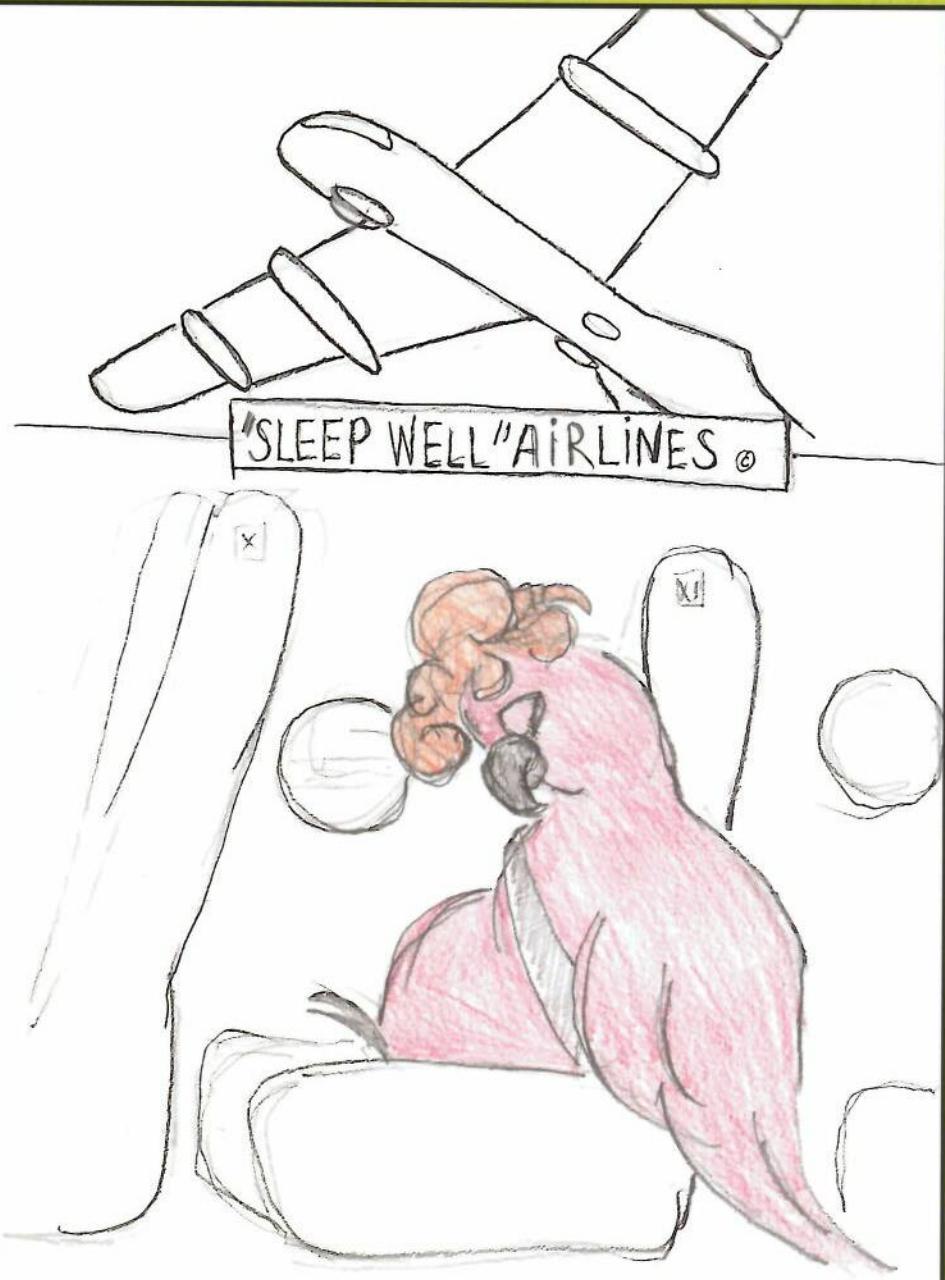


Un viņš izlēma -
And he decided -
И он решил -

tur ir jābūt!
Tas ir jāredz!
I need to be there!
I need to see Latvia!
там надо побывать!
Надо это увидеть!



Viņš izlēma un devās ceļā.
He decided and got on his way.
Он решил и отправился в путь.



Ceļš bija garš un nogurdinošs...

The travel was long and tiring...

Дорога была долгая и утомительная...

Ārprāts! Un kur tagad?
Uz priekšu!
Oh dear! And where now?
Forward!
Ужас! И куда теперь?
Вперед!



Iešu... Un tad jau redzēs...
I'll go... And then I will see...
Пойду... А там видно будет...



Skaista, jauka šī zeme!
This land is so nice and beautiful!
Красивая, приятная
эта страна!





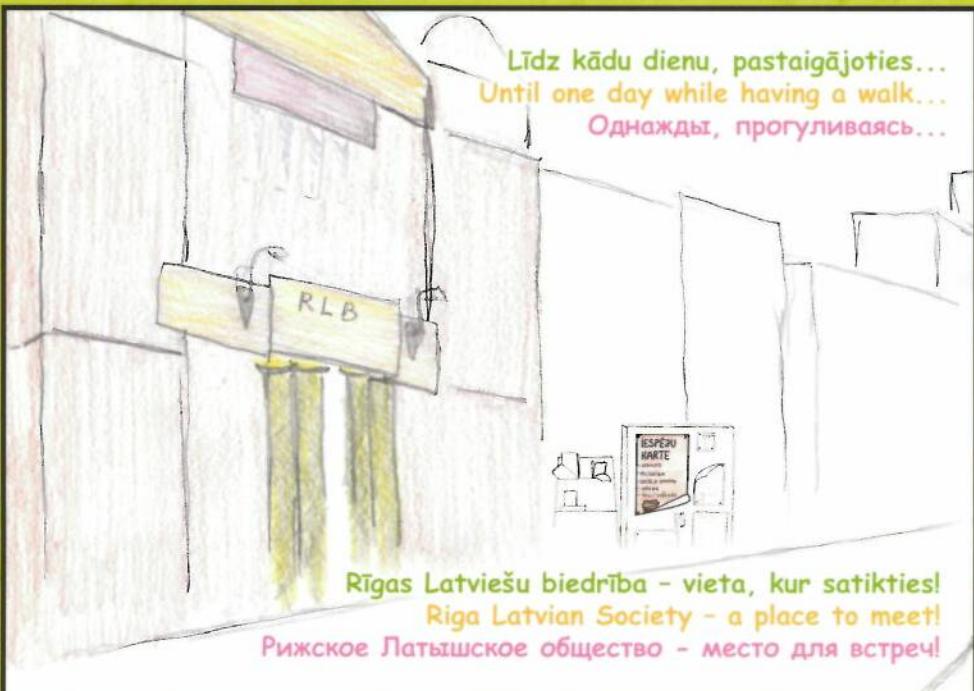
Bet es jau neko nezinu...

Kā biju, tā esmu viens...

But I don't know anything... I am
alone, as I have always been...

Но я же ничего не знаю...

Всё ещё один...



Līdz kādu dienu, pastaigājoties...

Until one day while having a walk...

Однажды, прогуливаясь...

Rīgas Latviešu biedrība – vieta, kur satikties!

Riga Latvian Society - a place to meet!

Рижское Латышское общество - место для встреч!

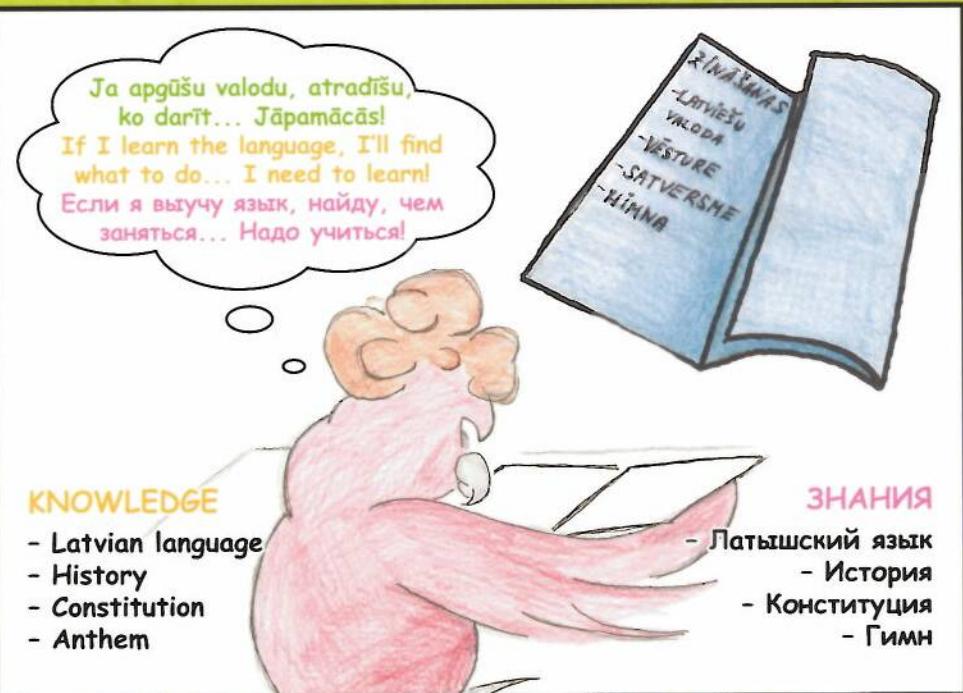


OPPORTUNITIES' MAP ONLINE:

- Support
- Help
- Social assistance
- Work
- Education

КАРТА ВОЗМОЖНОСТЕЙ

- Поддержка
- Помощь
- Социальная помощь
- Работа
- Образование



KNOWLEDGE

- Latvian language
- History
- Constitution
- Anthem

ЗНАНИЯ

- Латышский язык
- История
- Конституция
- Гимн

Pēc mācībām
devos uz Pilsonības un
migrācijas lietu pārvaldi,
nokārtoju visus eksāmenus un
ieguvu pilsonību. Un drīz jau devos
fotografēties... jaunai pasei!

After the finishing of the courses
I went to the Office of Citizenship
and Migration Affairs, passed all the
exams and got the citizenship.

And soon enough I was taking
a photo for the new passport!

После занятий отправился в
Управление Гражданства и
миграции, сдал все экзамены
и получил гражданство.

И очень скоро отправился
фотографироваться для
нового паспорта!



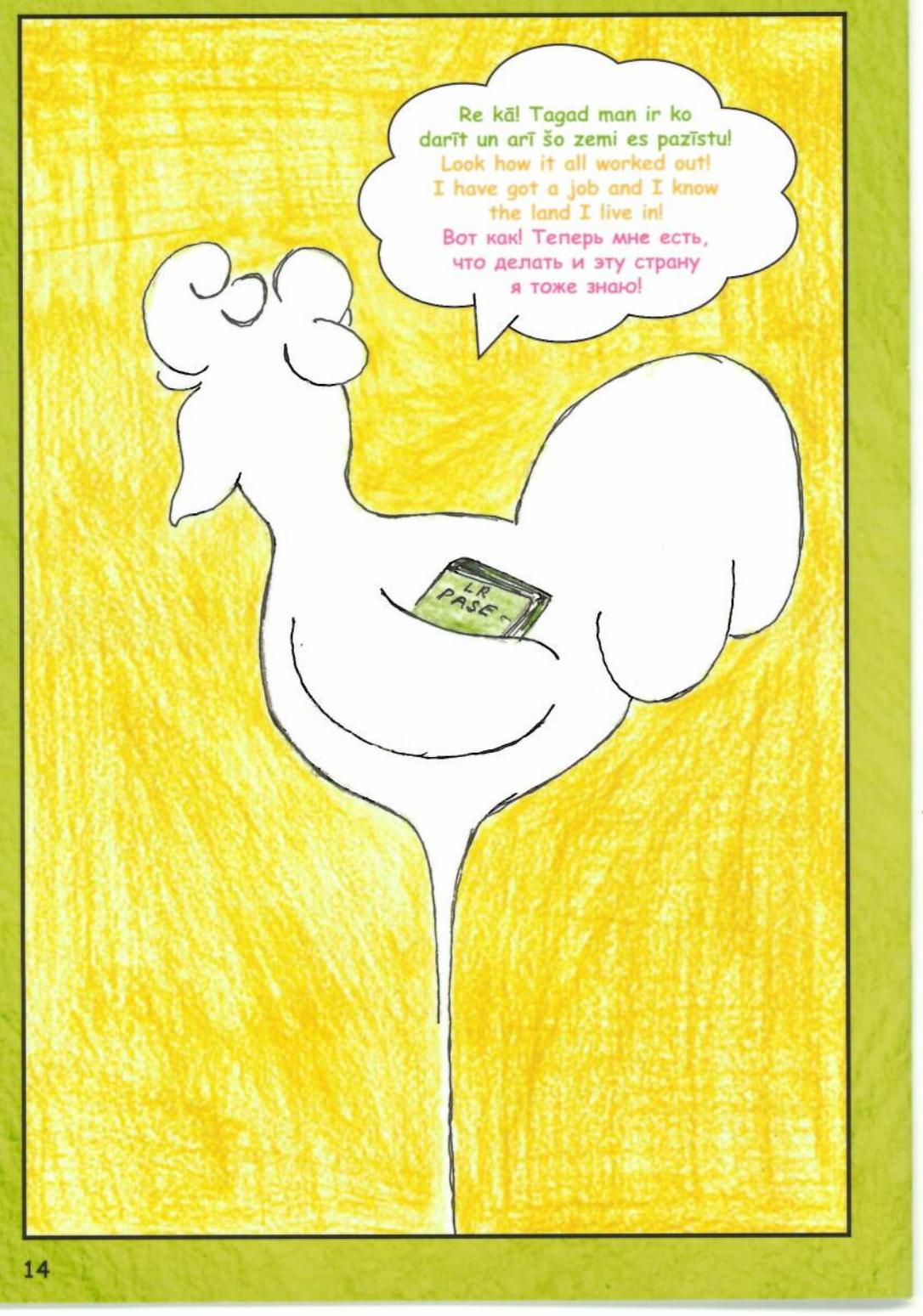
Tieši man! Visām
prasībām arī es atbilstu!
Made for me! And I match all
demands they are looking for!
Специально для меня! Я отвечаю
всем требованиям!

Meklē darbinieku ar
līdzvara izjūtu!
Looking for an employee
with a good sense of balance!

Ищем работника с
чувством равновесия!

CV
Latviešu valodas
prasmes
Starpkultūru
pieredze
Latvian language
Intercultural
experience
Знание латыш-
ского языка
Межкультурный
опыт





Re kā! Tagad man ir ko
darīt un arī šo zemi es pazīstu!
Look how it all worked out!
I have got a job and I know
the land I live in!

Вот как! Теперь мне есть,
что делать и эту страну
я тоже знаю!

LATVIJAS BĒRNU FORUMS

Latvijas Bērnu forums iesaista jauniešus, vecākus un profesionālus Latvijas labklājības veidošanā:

- jauno līderu izglītošanai organizē seminārus, vasaras skolas un Jauniešu Saeimu;
- veicina radošumu, atbalstot jauniešu iniciatīvas, sagatavojojot meistarklases un veidojot Eiropas Jauniešu kori;
- attīsta datu bāzi www.iespejukarte.lv, sniedz konsultācijas un iesaista brīvprātīgajā darbā;
- darbojas Latvijas un Eiropas sadarības tīklos bērnu un jauniešu interešu aizstāvībai.

CHILDREN'S FORUM OF LATVIA

Children's Forum of Latvia engages young people and adults in an effort to promote welfare in Latvia:

- investing in young leaders through organising seminars, summer schools and the Youth Parliament;
- fostering creativity and encouraging youth initiatives, providing master classes and hosting the European Youth Choir;
- developing the database www.iespejukarte.lv, providing consultations and engaging in a voluntary work;
- building, adapting and sharing of knowledge and expertise in Latvian and European networks.

Tel.: +371 67336543

E-mail: birojs@bernuforums.lv

www.bernuforums.lv, www.iespejukarte.lv

www.jauniesusaeima.lv, www.eurochild.org

www.childrenleftbehind.eu

twitter: @IespejuKarte

Facebook: Iespeju karte,

European Youth Choir

RĪGAS LATVIEŠU BIEDRĪBA

ANNO 1868

Rīgas Latviešu biedrība - darbīga un radoša ilgtspējīgākā latviešu nevalstiskā organizācija:

- saglabā, stiprina un popularizē latvisko identitāti un kultūras vērtības;
- uztur un sekmē saikni starp valsti, kultūru, zinātni, izglītību un sabiedrību;
- veido kultūras programmas un sabiedriskus pasākumus;
- popularizē un saglabā kulturvēsturisko mantojumu.

RIGA LATVIAN SOCIETY

ANNO 1868

The Riga Latvian Society - active and creative - the most sustainable Latvian non-governmental organisation:

- maintains, strengthens and popularises Latvian identity and cultural values;
- supports and promotes the link between state, culture, science, education and society;
- organises cultural programmes and public events;
- popularises and maintains cultural heritage.

Stāvi stipri, strādā droši!
Stand hard, work bravely!

Riga, Merķelā street 13, LV-1050

Tel.: +371 67222932

E-mail: info@rlb.lv

www.rlb.lv

http://twitter.com/#!/RLB_lv



Rīgas Latviešu biedrība

BĒRNU FORUMS

Lai veicinātu, popularizētu un nodrošinātu trešo valstu valstspiederīgo un nepilsoņu bērnu iespēju izzināt un pilnveidot savu priekšstatu par Latviju, kā arī veidotu izpratni par integrācijas jautājumiem projekta „Integrācijas ABC” ietvaros no 2013. gada 22. janvāra līdz 30. martam notika radošās nodarbības bērniem un jauniešiem.

Radošo darbnīcu dalībnieki apguva komiksuzīmēšanas prasmes, latviešu valodu, kultūru, tradīcijas un no pašu radītajiem zīmējumiem izveidoja komiksus, sniedzot savu redzējumu un priekšstatu par tīk aktuālajiem naturalizācijas procesiem un integrācijas iespējām.

Radošās darbnīcas vadītāji: Andris Stripkāns, Kaspars Bērziņš

Idejas autors: Kaspars Bērziņš

Līdzautori: Timurs T., Alisa S., Aleksandra S., Georgs S., Kirils A., Anastasija B., Līga K., Feodors M., Sergejs P., Natālija P., Vlada G., Veronika K., Polina K., Maksims G., Nikita U., Danils U., Daniels K., Glorija K., Anastasija S., Tatjana S., Olga J., Aleksandra J., Arturs J., Valentīna M., Nikolina D., Nikola M., Nikola K., Jānis K., Georgs D., Vera D., Kristiana Dz., Liza V.

Paldies par tulkošanu angļu valodā Kristīnei Oļeīnikai, par tulkošanu krievu valodā Jeļenai Isajevai un par redīģēšanu Elzai Oļeīnikai.

Šī publikācija ir veidota ar Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonda atbalstu. Par publikācijas saturu atbild Rīgas Latviešu biedrība. 75% no projekta finansē Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonds, nacionālais līdzfinansējums - 25%.



*Solidarity
and management
of migration flows*

European Integration Fund

KULTURAS
MINISTRIJA